

伝産法および経済産業大臣指定伝統的工芸品について

The Law for the Promotion of Traditional Craft Industries and Traditional Crafts Designated by the Minister of Economy, Trade and Industry

1. 「伝統的工芸品産業の振興に関する法律」(略称：「伝産法」 昭和49年5月25日公布)について

わが国には歴史と風土に育まれ受け継がれてきた生活用品が数多く存在します。しかしながら、生活様式の変化や新しい原材料の開発など、伝統的な製法や原材料により作られてきた工芸品にとって大変厳しい時代が続いています。

このような状況の中で、国(経済産業省)は伝統的工芸品が国民生活に豊かさと潤いを与えるとともに、地域経済の発展に寄与し、国民経済の健全な発展に資することを目的に、昭和49年5月に伝産法を制定しました。さらに平成4年5月、平成13年4月には、より現状に即した内容にするため一部改正を行い、現在に至っています。



Law for the Promotion of Traditional Craft Industries

(abbr. 'Densan Law'. Enacted on May 25, 1974)

Japan has a great number of items for daily use whose development reflects the country's particular history, environment and lifestyle. Meanwhile, because of the factors such as changing lifestyle and the development of new raw materials, crafts manufactured with traditional methods and materials are having hard times. Under the circumstance, the Japanese government (METI) enacted the Densan Law in May 1974 with the objective of promoting the traditional crafts industry, in order that the traditional crafts bring about affluence and plenitude to people's living and contribute to the development of local economy, then, the healthy development of national economy. Present form of this law dates from April 2001, The law was revised and updated in May 1992 and April 2001 to the present form.

2 . 経済産業大臣指定伝統的工芸品について

伝産法に基づき、経済産業大臣が指定するのが「伝統的工芸品」ですが、その主な指定の要件は次の通りです。

なお、工芸品そのものではありませんが、伝統的工芸品を作る上で不可欠であり、下記の要件のうち1以外に該当するものを「経済産業大臣指定伝統的工芸用具及び工芸材料」として指定し、同様の振興を図っています。

- 1 . 主として日常生活のように供されるものであること
- 2 . 製造過程の主要部分が手工業的であること
- 3 . 伝統的技術・技法によって製造されるものであること
- 4 . 伝統的に使用されてきた原材料が主たる原材料として用いられていること
- 5 . 一定の地域で産地形成していること

- * 「伝統的」とは・・・ここでは100年以上の歴史を有することをいいます。
- * 「産地形成」とは・・・その工芸品の製造される地域内で、10企業または30人以上の従事者がいることを意味します。

2

Traditional Craft Products Designated by the Minister of Economy, Trade and Industry

The requirement for a craft item to be designated a ‘Traditional Craft Product’ under the Densan Law is as follows.

Meanwhile, the items which are not craft products themselves, but are indispensable for the production and satisfy all criteria other than article 1 below are designated as ‘Traditional Craft Tools and Craft Materials Designated by the Minister of Economy, Trade and Industry’ and are promoted in the same way as ‘Traditional Craft Products.’

- ① The article must be used mainly in everyday life.
- ② The article must be primarily manufactured by hand.
- ③ The article must be manufactured using traditional techniques.
- ④ The article's main materials must be the traditionally used ones.
- ⑤ The article must form a specific regional production center.

*‘Traditional’ here means having a history of at least 100 years.

*‘Regional production’ here means that there are at least 10 enterprises or 30 people engaged in the manufacture of the craft in the region.

伝統工芸士について

伝統的工芸品は、その主要工程が手づくりであり、高度の伝統的技術によるものであるため、その習得には長い年月が必要とされます。また、生活様式の変化に伴い、伝統的工芸品の需要が低迷していることなどにより、後継者の確保育成が難しく、業界全体の大きな課題となっています。

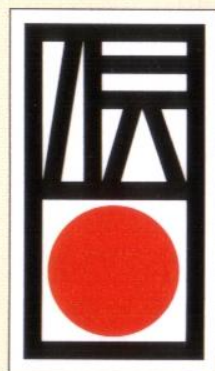
この課題を対処するため、財団法人伝統的工芸品産業振興協会においては「若者にやりがいと目標を与える制度」の一環として、昭和50年以来、「伝統工芸士認定試験」を実施し、合格した者を「伝統工芸士」として認定しています。

●Masters of Traditional Crafts

Traditional crafts are primarily manufactured by hand and are attributable to the sophisticated traditional techniques. Therefore the acquisition of the skills requires long period of time. Because of the decreasing demand of the traditional crafts with people's life style changing and for other reasons the industry now faces the big problems training the successors. In order to cope with this situation, The Japan Traditional Craft Center enacted the examination in 1975 to certify the Masters of Traditional Crafts as part of the 'System to help young people have worthwhile experience and find targets of ambition'. Those who passed the test are qualified and certificated as such.

伝統マーク

「伝統マーク」とは、伝統的工芸品の表示、その他の宣伝について統一イメージで消費者にアピールするために定められた、伝統的工芸品のシンボルマークです。経済産業大臣の指定を受けた伝統的工芸品産業全体で使用することとしています。伝統マークは、伝統の「伝」の字と日本の心を表す赤丸を組み合わせたものです。



A label of
Traditional
Crafts

‘Logo of Traditional Crafts’ is a symbol mark stipulated in order to indicate the product as such or appeal consumers in promotion of the product through a uniform image. The mark, the design of which is a combination of the Chinese character ‘伝’ from ‘伝統 (tradition)’ and the red sun as a symbol of Japanese mind, is to be used uniformly in any traditional crafts industries designated by the Minister of Economy, Trade and Industry.

伝統証紙

財団法人伝統的工芸品産業振興協会では、消費者が安心して伝統的工芸品を購入できるよう、経済産業大臣が指定した技術・技法、原材料で制作された産地検査に合格した製品に添付する「伝統証紙」を発行しています。



A Label of
qualification
of Traditional
Crafts

To encourage consumers to buy the traditional crafts at ease, The Japan Traditional Craft Center issues ‘A Label of Qualification (of the traditional crafts)’. The label is attached to the product which has been manufactured using and applying the materials, techniques and skills as designated by the Minister of Economy, Trade and Industry and passed the product inspection by the regional body.